

驾 照

7年前，我在中国拿到了汽车驾驶执照。之后，我一般都是借了朋友的车开。3年前，买了属于自己的第一辆汽车。之后，我每天都会开着自己的小雨燕在长沙走街窜巷。有了车以后，觉得自己的活动范围开阔了许多。来到日本后，一直都不习惯没有车的生活。尤其是鸣门的交通不太便利，所以更希望能有个代步的车。突然想起在国内的时候，很多持外国驾照的更换了中国的驾照，所以我是否也可以把中国驾照



更换为日本驾照呢？通过担当咨询了有关部门，我终于在10月1日国庆节那天拿到了日本的驾照。



我还记得在国内考驾照的时候，规定还是异地考试，而且只考了场内的一些项目，当然现在国内的驾考制度越来越完善，不但由异地转为了本地，而且也增加了路考等项目。目前在中国，考取驾照的程序一般为报名、参加理论考试、桩考、场内考试及路考。而在日本，考取驾照的程序更为复杂。听说理论考试有2次，而且在上路训练之前必须取得临时驾照。而且，在教学中，夜间驾驶和高速公路的驾驶都是必修项目。另外，在中国，第一次拿到驾照后一般都是6年更新一次，我是去年更新的，因为记录良好，更新后的驾照有效期是10年。而此次拿到的日本驾照有效期只有2年，让我有点吃惊。

但是听说有了日本驾照，今后去其他国家也能随时享受自驾游的快乐，也算是一件让人高兴的事了。

免 许

7年前に、私は中国で免許を取りました。最初は友達のを運転していました。3年前に、車を買いました。そして、活動範囲はだいぶ広くなりました。鳴門市に来て、車を持たなく、交通が不便で困っています。中国にいる時に、外国の免許を中国の免許に切り替えるため、外事弁公室に翻訳に来る人が多かったことを思い出して、自分の免許を日本の免許に切り替えようと思っていました。担当者がいろいろ調べてくれたおかげで、10月1日に日本の免許を手に入れました。

私は中国の免許を取った時に、地元以外の試験場での試験で、また、路上試験もありませんでした。今は、地元の試験場で試験を受ける以外、路上試験もあります。試験制度は厳しくなりました。中国の免許を取る手順は申請→学科試験→試験場試験→路上試験にな

っています。日本では学科試験を二回受けないといけないほか、路上練習の前に仮免許を取らないといけないということを聞きました。また、夜間と高速道路の練習も必要だそうです。中国の免許は最初更新期間が普通6年間ですが、この前、日本の免許を取った時に2年間だけの有効期間でびっくりしました。

ただ、日本の免許を取ったら、ほかの国で自由に運転することができるという聞いて、嬉しいと思っています。

英語合宿

几个月前，鸣门市教育委员会的佐藤老师特意来到我们课，邀请我参加10月份的英语合宿活动。虽然我的英语很烂，而且对于邀请我一个中国人参加英语合宿这个事情我始终抱有疑问，但是来到一个陌生的环境，能通过这样的途径认识更多的朋友毕竟是件让人愉快的事情，于是我欣然接受了邀请，并于10月5日至6日参加了这一次的英语合宿。



这次英语合宿，听说报名者很多，都是鸣门市内中小学校的学生。由此可见，当地的孩子们对于英语的热爱程度。抵达合宿活动进行的小学校后，我发现非英语圈的外国人就我一个，顿时压力山大。不过，我还是用我蹩脚的英语开始跟其他ALT的老师来自各个国家的留学生交流。

活动中，ALT游戏，让孩子们在习英语，我和一位Peter一起带领5生成为一组，孩子戏活动，并努力用师沟通的情形让我Peter老师也非常



的老教师们安排了各种玩耍中接触英语，学来自美国的ALT老师个中学生和4个小学生认真地参与各项游英语与我和Peter老非常感动。同时，细心地用浅显易懂的

方式用英语与孩子们沟通。活动中，老师们和孩子们相处得非常融洽，我相信孩子们也通过这一次的活动增强了自己对英语学习的信心，感受到了国际交流带给他们的乐趣。

最后，那些在幕后为这次活动精心准备，全身心付出的工作人员们也带给了我不少的震撼。让我深切感受到认真的人们是最美丽的。我也要努力做到这一点。

イングリッシュ キャンプ

数か月前に、鳴門市教育委員会の佐藤先生が市役所に来て、イングリッシュ キャンプに参加するよう私に声をかけてくださいました。英語が下手で、なぜイングリッシュ キ

キャンプなのに中国人に声をかけるのかと疑問に思っていたのですが、初めての町で友達ができるいいチャンスだと思って、喜んで受け入れました。10月5日と6日にキャンプに行きました。

今回のキャンプ、対象は鳴門市内の中学生と小学生で、申込者はとても多かったそうです。鳴門市の子供達が英語にとっても興味を持っていることをよく知りました。キャンプが行われる小学校に着いて、先生方の中に非英語圏の人が私だけだと知って、とてもストレスを感じていました。でも、交流が一番大事だと思い、下手な英語で他のALTと留学生さんたちと話していました。

キャンプの二日間で、ALTの先生たちは事前に考えたいろんなゲームを子供達と一緒にして、子供達は遊びながら英語に触れて、覚えることができました。私はアメリカから来たALTのPeter、また5人の中学生と4人の小学生とチームになりました。子供達が一生懸命英語を使って私とPeter先生とコミュニケーションしたり、ゲームをしたりしている姿を見てとても感動しました。Peter先生もとても優しく、とてもわかりやすい英語で子供達と私に話していました。先生たちと子供達は仲良くしていました。子供達はきっと英語を勉強することで自信を増して、国際交流の楽しさを十分感じていたと思っています。

最後に、このキャンプのために事前にいろいろな準備して、キャンプ中でもいろいろバックアップしてくださったスタッフの皆さんにもとても感謝しています。真面目な人間が一番きれいだとよくわかりました。私もそういう人間になるため頑張らなきゃ！

国内新聞/国内ニュース

◆今年国庆节，湖南武陵源景区接待中外游客达到 79.95 万人次，实现旅游总收入 3.22 亿元。

◆今年の国慶節で、湖南省武陵源に訪ねた国内と海外の観光客の人数はのべ79.95万人で、観光収入は3.22億元でした。



◆伦敦市长鲍里斯·约翰逊于10月中旬访问了北京，并于15日乘坐了北京地铁。市长先生对北京地铁的评价是：真便宜、人真多。

◆イギリスロンドンの市長さんは10月中旬に北京を訪問しました。15日に北京の地下鉄を乗って体験しました。市長さんからのコメントは「安い、人が多い」です。



所属：鸣门市观光振兴课

地址：鸣门市撫養町南浜字东浜 170

(〒772-8501)

TEL: 088-684-1746

FAX: 088-684-1339

E-mail: kokusai@city.naruto.lg.jp

编辑：刘蓉